



DEPARTMENT OF THE ARMY
HEADQUARTERS, AREA II SUPPORT ACTIVITY
UNIT #15333
APO AP 96205-5333

REPLY TO
ATTENTION OF:

IMKO-AB-EO

27 July 2006

Command Policy # 8-5

MEMORANDUM FOR SEE DISTRIBUTION

SUBJECT: Area II Support Activity Consideration of Others Program Guidance

주제: 제 2 지역 시설사의 남들의 배려하는 프로그램 안내문

1. My objective is to embrace the Consideration of Others Program as an Area II Support Activity corner stone. We must institutionalize the Army core values, which support achieving the goal of creating an organizational environment where everyone learns and practices respect for each other. An environment where leaders reinforce cohesion, by being aware of how our behavior affects others. This simply means treating each person with respect and dignity in a workplace free of harassment. Everyone should feel that they are important, and a valued part of the team. Mutual respect is the glue that binds us together. Our NCOs should strengthen the command climate by reinforcing the importance of trust, teamwork, dignity and respect. In our values based Army, respect is the foundation of a "ready force". By leveraging the diversity inherent in the members of the Area II Support Activity community, our team will continue to be strong and ready. The framework of my policy consists of three elements: education, ownership, and enforcement.

나의 목적은 남들을 배려하는 프로그램을 제 2 지역 시설사의 초석으로 받아들이는 것이다. 우리는 아미밸류들을 제도화시켜야 한다. 왜냐하면 그것들이 모두가 서로 존중하는 환경을 만드는데 지원하기 때문이다. 지도자들이 서로에게 협동을 권유하고 우리들의 행동이 남에게 어떤 영향을 끼칠지 배려하는 환경인 것이다. 이것은 모두가 타인에게 위엄과 존중해주고 무시하는 것이 없는 환경인 것이다. 모두가 스스로 존중해야하고 같은 팀의 일원인 것을 잊어서는 안되는 것이다. 상호의 존중이 우리들이 같이 뭉칠수 있게 해주는 원동력인 것이다. 우리들의 하사관들은 지도환경을 믿음, 협동 위엄 그리고 존중의 중요성을 통해 강화시켜야 한다. 우리가 생각하는 군대에서 존중은 준비된 힘의 원천이다. 제 2 지역 시설사 내에서의 고유의 다양성이 영향력을 행사하는 동안 우리는 계속해서 준비되고 강력할 것이다. 내 정책은 3 가지 요소들을 담고있다: 교육, 소유감 그리고 협동심이다.

2. **Enforcement:** It is my policy that violations of the principles of Consideration of Others Program will not be tolerated. Everyone is expected to actively pursue the prevention of discrimination, sexual harassment, or any other inappropriate behavior that

IMKO-AB-EO

SUBJECT: Area II Support Activity Consideration of Others Program Guidance

주제: 제 2 지역 시설사의 남들의 배려하는 프로그램 안내문

may impact on the morale and mission of the organization. Those with leadership responsibility will model appropriate behavior and enforce the Consideration of Others Program.

시행: 나의 정책에 의하면 남들을 배려하는 프로그램에 어긋나는 행위를 하는 자는 용납하지 않을 것이다. 모두는 당연히 성희롱, 차별 그리고 우리들에게 해가 정신적으로 해를 끼칠수 있는 어떠한 행동들도 미리 사전에 예방하려는 방침을 따라야 할 것이다. 지도자의 위치에 있는 사람들은 앞장 서서 남들을 배려하는 프로그램에 관해 모범을 보이고 앞장 서야 할 것이다.

3. Education: Teaching our soldiers is the key to instilling an effective Consideration of Others Program as an Area II Support Activity value. The first step is to make an in-depth command assessment of on-going training in the areas of equal opportunity, prevention of sexual harassment, Korean and U.S. relations, team building, family concerns, quality individual leadership, organizational ethical development, safety, health, alcohol abuse and first aid.

교육: 우리 사병들을 교육하는 것이야 말로 제 2 지역 시설사의 꽃인 남들을 배려하는 프로그램을 주입시킬수 있는 가장 좋은 방법이다. 이것을 위한 첫걸음은 이미 여러지역에서 일어나고 있는 기회균등, 성희롱 방지, 한미관계, 협동심, 가족관계, 양질의 지도력 양성, 그룹의 윤리적 발전, 안전, 건강, 알코올 과용 그리고 응급처치를 좀더 깊은 차원에서의 지도자 부과평가를 하는 것이다.

a. Full participation of all personnel is required for this program to succeed. Officers, Noncommissioned officers, and Civilians of each headquarters, staff, organization and activity will serve as facilitators to assist in small group sessions. On an annual basis, the Consideration of Others Program for all military, civilian, and Korean nationals includes eight hours of small group discussion with 15-20 attendees as the ideal method to maximize training effectiveness. The annual requirement of 8 hours of small group discussions will be completed in 2-hour sessions each quarter.

이 프로그램이 성공하기 위해서는 모든이들이 참가해 주어야 하는 것이다. 여기저기서 일하는 모든 장교들, 하사관들 그리고 민간인들이 조그만 그룹단위로 토론하는데 촉진해야할 것이다. 매년마다 남들을 배려하는 프로그램은 군인들 민간인들 그리고 한국인들을 모아 15 명에서 20 명정도별로 작은 토론 그룹을 구성해 이 프로그램의 효율을 극대화 시켜야할 것이다. 매 분기점마다 매년 8 시간씩 실행되어야하는 작은 그룹 토론이 열려야 할 것이다.

IMKO-AB-EO

SUBJECT: Area II Support Activity Consideration of Others Program Guidance

주제: 제 2 지역 시설사의 남들의 배려하는 프로그램 안내문

b. Human relations problems are among the most formidable that leaders will face. They require active involvement at every echelon. Therefore, the education and training of our leaders to handle these problems must be institutionalized take an active role in sustaining and reinforcing this value throughout their tour by teaching, mentoring and serving as their unit's small group facilitators. Newly arrived soldiers and civilians will be oriented on the Consideration of Others Program as they in-process.

인간 관계에 관한 문제들이 지도자들이 직면해야 할 가장 무서운 문제들 중 하나 일 것이다. 이것은 모든 단계에서의 활발한 참여를 요구한다. 그리하므로, 이러한 문제를 해결하는 방법을 위한 지도자 교육과 훈련이 체계화 되어야 할 것이다. 새로운 사람들은 인프로세스 하면서 남들을 배려하는 프로그램에 대하여 올바른 방향을 잡아야 할 것이다. 그리고 각 계층의 지도자, 관리자, 책임자들은 이러한 가치를 떠받치고 발전시키는데 교육, 조언 그리고 협조하는 방법을 통해 발전시키는 촉진자의 역할을 해야 할 것이다.

c. Senior leaders will attend a semi-annual executive seminar developed to boost the effectiveness, performance of organizations, and the individuals within their organizations.

고위 지도자들은 매년 반분기마다 있는 이 효과와 단체의 결실 그리고 단체에 속해 있는 개개인들을 대표해 대표자 회의에 참여해야 할 것이다

d. The objective of small group sessions is to offer training that provides an open forum of free exchange, creative ideas, and expression on issues impacting the morale of the workforce and the organization mission. Topics/subject matters to include are human relations' issues within the organization, Area II Support Activity, Army, or the nation. To be effective, topics should be those that are appropriate to the small group. Topics for discussion may be chosen in a number of ways, including feedback from previous small group discussions, seminars, sensing sessions, climate surveys, or by commanders. The small group has the ability to recognize human relations concerns within their immediate environment, and should identify, prioritize, and act on those identified topics. Long range and broader topic impacting beyond the team's immediate environment require input from the chain of command. Topics should be placed on training schedules so the group can review their hottest topics. This approach provides the participants an opportunity to prepare.

작은 그룹단위 토론의 목적은 자유로운 생각 교환, 창의적인 생각 그리고 주변에서 발생하는 사건에 대한 집중된 표현들을 드러낼수 있는 열린 포럼을 제공하는 것이다. 대화의 주제들은 제 2 지역 시설사 내에서의 일이나 군대 내 그리고 국가 내에서의 인간 관계들에 관한 것들을 다룰 것이다. 이것을 효과적으로 하기 위해서는 주제들이 작은 그룹에 맞게 설정 되어야 할 것이다. 토론의 주제들은 여러가지 방법으로 정해질 수가 있다. 지난 토론, 세미나, 여론조사 아니면 지도자가 정한 주제들의 피드백을 가지고 할수도 있는 것이다. 작은 그룹의 이점은 자신들의 주변에서 일어나는 인간관계의 문제들을 빨리 알수가 있다. 그리고 그들은 그렇게 중요시된 것들을 우선화하고 알아내야 할 것이다. 왜냐하면 사람들이 가장 최근의 주제가 무엇인지 알 수 있기 때문이다. 이러한 방침은 참여자들에게 사전준비가 가능토록 해줄 것이다. 좀 거리감있고 더 큰 범위의 문제 그리고 우리에게 끼치는 영향이 긴급하지 않은 것이라면 그것은 지도체계의 지시를 기다려야 할 것이다. 주제들은 일정표에 나와있어야 할 것이다.

e. Ensure that information is exchanged between the chain of command and the small groups within their organizations. This feedback is important to the effectiveness of the Consideration of Others Program. Problems or contentious issues will be accomplished by recommended actions. The chain of command will comment (when appropriate) on the small group results and pass it to next command level. After Action Reports will be conducted and maintained to assist in the quality of training.

지도체계와 조그만한 조직들과 그룹들 사이에 정보가 전달되었는지 확인하라. 이 피드백은 남을 배려하는 프로그램에 있어서 매우 중요하다. 문제나 이론의 여지가 있는 화제들은 추천된 행동들을 통해 이행될 것이다. 지도 체계는 그렇다고 느낄 필요가 있을때 작은 그룹 결과에 대해 건의 할 것이며 다음 전달 지도 그룹에게 넘길 것이다. 행동 보고서가 작성 된 후에 훈련의 질을 유지하는데 보좌 할 것이다.

4. Ownership: For the Consideration of Others Program to be effective, command emphasis is essential. This entails establishing a Consideration of Others Program policy, conducting small group discussions, posting topics on the training calendar, reviewing feedback from soldiers and civilians, and briefing results and attendance during training briefs. Commanders will keep me apprised of their programs during semi-annual training briefs. This policy provides detailed guidance on how the Area II Support Activity Consideration of Others Program will be implemented. I expect Area II Support Activity leaders at all levels to be intimately involved with this program.

IMKO-AB-EO

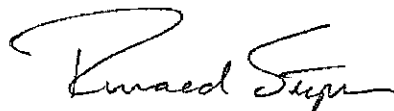
SUBJECT: Area II Support Activity Consideration of Others Program Guidance

주제: 제 2 지역 시설사의 남들의 배려하는 프로그램 안내문

소유권: 남들을 배려하는 프로그램이 효율적일수 있게 할려면 지도방침 강조가 필요할 것이다. 작은 그룹 토론을 제휴, 훈련일정에 주제 올리기, 사병이나 민간인들로부터의 피드백을 다시 검토 그리고 훈련 브리핑으로부터 온 결과와 출석을 검토하는게 남들을 배려하는 프로그램 정책에 있어서 크게 기여한다; 반년 훈련 브리핑. 이 정책은 제 2 지역 시설사 남들을 배려하는 프로그램이 어떻게 이행될 것인지 자세하게 안내하는 것이다. 나는 제 2 지역 시설사 내의 모든 지도자들이 이 프로그램과 친밀해질 것을 기대해본다.

5. Point of contact for this is the Area II Support Activity Equal Opportunity office at 738-5900/738-5950.

관련된 문의 사항은 제 2 지역 시설사 기회균등실 738-5900/738-5950 으로 문의해 주십시오.


RONALD C. STEPHENS
COL, SC
Commanding

DISTRIBUTION:

A